



## Traité Kilaïm

### Michna 7 - Chapitre 3

דִּלַּעַת בִּירְקָה, בִּירְקָה.  
וּבִתְבוּאָה, נוֹתֵנִין לָהּ בֵּית רִבְעָה.  
הֵיטָה שְׂדֵהוּ זְרוּעָה תְּבוּאָה, וּבִקֵּשׁ לִטַּע לְתוֹכָהּ שׁוּרָה שֶׁל דְּלוּעִין,

נוֹתֵנִין לָהּ עֲבוּדָתָהּ שְׂשֵׁה טַפְחִים.  
וְאִם הִגְדִּילָהּ, יַעֲקֹר מִלְפָּנֶיהָ.  
רַבִּי יוֹסִי אוֹמֵר:

נוֹתֵנִין לָהּ עֲבוּדָתָהּ אַרְבַּע אַמּוֹת.  
אָמְרוּ לוֹ: הִתְחַמֵּיר זֶה מִן הַגָּפֶן?  
אָמַר לָהּ:

מְצִינוּ שֶׁזֶה חֲמוּרָה מִן הַגָּפֶן;

שֶׁלִּגְפֶן יְחִידִית נוֹתֵנִין לָהּ עֲבוּדָתָהּ שְׂשֵׁה טַפְחִים,  
וְלִדְלַעַת יְחִידִית נוֹתֵנִין לָהּ בֵּית רִבְעָה.

רַבִּי מֵאִיר אוֹמֵר מִשּׁוּם רַבִּי יִשְׁמַעֵאל:

כָּל שְׂלִשָּׁה דְּלוּעִין לְבֵית סָאָה, לֹא יֵבִיא זֶרַע לְתוֹךְ בֵּית סָאָה.  
רַבִּי יוֹסִי בֶן הַחוּטִי אָפְרָתִי אָמַר מִשּׁוּם רַבִּי יִשְׁמַעֵאל:  
כָּל שְׂלִשָּׁה דְּלוּעִין לְבֵית כּוֹר, לֹא יֵבִיא זֶרַע לְתוֹךְ בֵּית כּוֹר.

Une courge parmi des légumes est [considérée] comme un légume (il faudra donc l'éloigner de 6 tefa'him) mais, parmi des céréales, il faudra laisser l'espace d'un beth-rova'. Si son champ étaitensemencé de céréales et qu'il a souhaité [ensuite] y planter une rangée de courges, on devra laisser six tefa'him [entre cette rangée et les céréales] pour son entretien ; si [les feuilles de courge de cette rangée] sont devenues trop grandes, il devra arracher [les tiges de courge] qui se trouveront devant [les céréales]. Rabbi Yossé dit : il faudra laisser [un espace de] quatre coudées [pour] son entretien. Ils (les Sages) lui ont dit : « seras-tu plus rigoureux pour [la courge] que pour la vigne ? » Il leur a dit : Nous avons trouvé [un cas] où pour celle-ci (à savoir la courge) on est plus sévère que pour la vigne, car pour une seule vigne [planté dans un champ de céréales] on nécessite [un espace de] six tefa'him pour son entretien, alors que pour une seule courge il faut un espace d'un beth-rova' [pour son entretien]. Rabbi Méïr dit au nom de Rabbi Yichmael : S'il y a trois courges dans un espace d'un beth-séa, on n'apportera plus [d'autres] semences dans cet espace d'un beth-séa. Rabbi Yossé ben Ha'hotef Efrati dit au nom de Rabbi Yichamel : S'il y a trois courges dans un espace d'un beth-kor, on n'apportera plus [d'autres] semences dans cet



### La Clé de la Vie

Se préparer physiquement et spirituellement aux douleurs de l'accouchement.

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - [www.torah-box.com/editions](http://www.torah-box.com/editions)



**Torah-Box.com**  
diffusion du judaïsme aux francophones

espace d'un beth-kor.



## La Clé de la Vie

Se préparer physiquement et spirituellement aux douleurs de l'accouchement.

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - [www.torah-box.com/editions](http://www.torah-box.com/editions)